

I : اصطلاحات في مجال العلوم الهندسية

للدكتور محمود فوزي حمد

قائمة مصطلحات الطرق

(فرنسي - انجليزي - عربي)

— A —

Accotement Shoulder	جانب	Arête Edge, ridge	حرف
Accotement stabilisé Hard shoulder	جانب مثبت	Argile Clay	غضار
Adhérence Gripping power	الإلتصاق ، الإلتحام	Armature Reinforcement	حديد التسليح
Adjuvant Additive	محلول مضاف	Arrachement Stripping	إقتلاع
Agregat Aggregate	مواد حصى	Asphalte Asphalt	إسفلت
Alignement Straight	مستقيم ، استقامة	Assainissement ; drainage Drainage	صرف ، تجفيف
Angle de talus naturel Angle of repose	زاوية الاستقرار ، زاوية الانحدار الطبيعي	Assiète Bed	المحبن
Antidérapant Antiskid	غير مزلق	Autoroute Motorway (Highway)	الطريق العريض

— B —

Antidérapant Antiskid	غير مزلق	Balise Market post	شاخص ، شاخصة ، علامة
Aqueduc Aqueduc	مر مائي علوي	Banquette Benching	كف

Barrière Snow fence	حاجز	Coffrage Form work	نالب
Bassin versant Catchment area	الحوض السالك	Cohésion Cohesion	التماسك
Béton de ciment Cement concrete	بيتون اسمنتي	Compacité Compactness	الاكتناز
Bifurcation Y junction	مفرق	Compactage Compaction	الرص
Bitume Bitumen	بيتوم ، اسفلت	Concassage Crushing	تكسير
Bitume goudron Mixture of tar and bitumen	مزيغ من القطران والبيتوم	Contrainte Stress	الاجهاد
Bordure Kerb	اطروف (الجمع : اطاريك)	Contrainte de cisaillement Shearing stress	اجهاد القص
Borne Guard post	حد الحماية	Cordon Windrow	حبل (شريط)
Broyage Granulating	طحن	Couche Layer	طبقة
Bulldozer Bulldozer	جرافة (بولدوزر)	Courbe Curve	منحنى
Buse Pipe	كوز ، تسفل	Courbe granulométrique Grading curve	منحنى التركيب (التدرج) الحى
— C —		Criblage Screening	الفريشة
Caniveau Gutter, channel	تنبئة	Cure Curing	المعالجة (المداواة)
Caoutchouc Rubber	مطاط (كاوتشوك)	Cut-back Cut-back	كات باك ، الاسفلت المميع
Capacité Capacity	السعة	Cylindrage Rolling	الدحى
Carrefour Junction	مفرق	— D —	
Cassis Sudden sag	حميرة ، منخفض	Dalle Slab	بلاطة
Chaussée Garrigeway	النوصة (القارعة)	Dallot Box drain	مبارة
Chemin Slabs	درب	Débit Run off	تدفق ، غزارة
Circulation Traffic	القوافل ، كثافة المرور	Déblai Cut, cutting	حفر

Décapage Stripping	إزالة (رفع)	Emprise Right of way	حرم الطريق
Déclivité Gradient	ميل	Emprunt Borrow pit	حفرة الاستعارة
Décoffrage Stripping	نك القلب	Emulsion Emulsion	المستحلب (أمولسيون)
Déflexion Deflection	الانعطاف	Emulsion de bitume Bitumen emulsion	مستحلب البيتوم
Déformation Strain	تغير (تحول)	Epaisseur Thickness	سمكة
Démolition Rubble	خرب (هدم)	Equivalent de sable Sand equivalent	معادل الرمل
Densité Density	كثافة	Essai triaxial Triaxial test	تجربة الضغط الثلاثي المحاور
Densité de circulation Traffic density	كثافة المرور	Essieu Axe	تطبيق ، محور
Densité sèche Dry density	الكثافة الجافة	Excavation Excavation	الحفر
Dépassement Overtaking	التجاوز	— F —	
Dépôt Spoil tip	المستودع	Filler Filter	البودرة
Dévers Superelevation	زيادة الميل العرضي (التعلية)	Force portante Bearing	قوة التحميل
Distance d'arrêt Stopping distance	مسافة التوقف	Fossé Ditch	خندق
Distance de transport Lead, haul	مسافة النقل	Frayée Tracking	زقاق
Distance de visibilité Sight distance	مسافة الرؤية	Frottement interne Internal friction	احتكاك داخلي
Drain Drain	صرف	Fruit d'un mur Butter of a well	ميل الجدار
Drainage ; assainissement Drainage	صرف	— G —	
Ductilité Ductility	المطاوعة ، الليونة	Gonflement Swelling	انتفاخ
Durcissement Hardening	تصلب ، تقسية	Goudron Tar	قطران
— E —		Grader Grader	آلة تسوية رافعة (كرايدر)
Elargissement Widening	تعمير ، توسيع		

Granulet Aggregate	المواد الحصى	Liant Binder	الرباط
Gravillons Chippings	حصى	Limite de liquidité Liquid limit	حد السيولة
— H —		Limite de plasticité Plastic limit	حد اللدونة ، الطاوقة
Hérisson Hand-pitching	بلوكاج	Limon Silt	فرين ، طمي
Humidité Moisture	الرطوبة	— M —	
— I —		Macadam à l'eau Waterbond macadam	تعبيد مكدام مائي
Indice de groupe Group index	ترينة (دلالة) المجموعة	Macadam par pénétration Grouted macadam	تعبيد مكدام مشرب
Indice de plasticité Plasticity index	ترينة اللدونة ، الليونة	Maille Mesh	منحاة
Indice portant de Californie California bearing ratio	ترينة التحميل	Malaxage Mixing	جبل ، خلط
Indice de vides Voids ratio	نسبة الفراغات	Maniabilité Workability	سهولة المعجن ، قابلية التشغيل
Infrastructure Subgrade	الطابق السفلى	Marque routière Road marking	علامة طريقية ، اشارة
— J —		Module de finesse Fineness modulus	عامل النعومة
Joint de construction Construction joint	نامصل الانشاء	Module de réaction Modulus of subgrade reaction	معادل رد فعل
Joint de dilatation Expansion joint	نامصل التدد	Mortier Mortar	مونة
Joint longitudinal Longitudinal joint	نامصل طولاني	Mouvement des terres Earthmoving	حركة التربة
Joint de retrait Contraction joint	فاصلي التقلص ، الانتقاض	Mur de soutènement Retaining wall	جدار استنادي
Joint transversal Contraction joint	نامصل عرضي	N	
— L —		Niveleuse Grading machine	المسوية (آلة تسوية)
Laitance Laitance	الملاط (الروبة)	— O —	
Laitier (de haut fourneau) (Blast furnace) slag	خبث الأفران	Ondulation Corrugations	توججات

— P —

Parc de stationnement	ساحة وقوف السيارات
Parking place	
Passage inférieur	مر سفلى
Underpass	
Passage à niveau	تقاطع على مستوى واحد
Level crossing	(تقاطع سطحي)
Passage supérieur	مر علوى
Overpass	
Pavage	رصف ، تبليط
Sett-paving	
Pelle mécanique	رفش آلى
Digger mechanical	
Pénétration	الاختراق (التشريب)
Penetration	
Pente	انحدار (ميل)
Downgrade	
Piste cyclable	(حارة) مسلك للدراجات
Cycle track	
Plate-forme	مجال الطريق
Plate-forme	
Poids spécifique	الوزن النوعى
Gravity specific	
Priorité	حق الانفضلية
Right of way	
Prise	التجهيد
Setting	
Profil en long	القطع الطولى
Longitudinal	
Profil en travers	القطع العرضى
Cross-section	
Profondeur	عمق
Depth	

— R —

Raccordement progressif	الانتقال (المتدرج)
Transition curve	
Rampe	مرتقى ، صعود
Upgrade	

Rayon	نصف قطر
Radius	
Refus	المرفوض
Oversize materials, reject	
Regard	غرفة تنقيش
Man hole	
Remblai	ردم ، إملاء
Embankment, fill	
Remorque	مقطورة
Trailer	
Retrait	انكماش ، تقلص
Shrinkage	
Revêtement	تغليف ، إكساء ، تغطية
Surface	
Rigide	الرصف الصلب (القاسى الحسى)
Rigid	
Route	طريق
Road	
Route en terre	طريق ترابى
Earth road	
Rue	شارع
Street	
Rugosité	خشونة
Rugosity	

— S —

Ségrégation	التكسر بالاحتكاك
Segregation	
Signal lumineux	إشارة مرور ضوئية
Traffic signal	
Sol	تربة
Soil	
Sol ciment	تربة مثبتة بالاسمنت
Soil, cement	
Sol de fondation	تربة الأساس
Subgrade	
Sommet	الذروة
Crown	
Stabilisation	تثبيت
Stabilization	
Stabilisation mécanique	تثبيت آلى (الميكانيكى)
Mechanical stabilisation	

— T —

Tamis	منخل
Sieve	
Tapis	الطبقة السطحية ، السجادة السطحية
Surfacing	
Tassement	هبوط
Settlement	
Teneur en eau	نسبة كمية الماء
Water-Content	
Terrassements	أعمال ترابية
Earthwork	
Tout-venant de concassage	بقايا المتالع
Crusher run material	
Tracé en plan	التخطيط في الامتى
Alignment	
Trottoire	الرصيف
Footway	

— U —

Uni	استواء
Evenness	

— V —

Vase	طين ، وحل
Mud	
Vides	الفراغات
Voids	
Vieillessement	تقادم ، شيخوخة
Ageing	
Viscosité	لزوجة
Viscosity	
Vitesse de base	السرعة الاساسية (المعتدة في التصميم)
Design speed	
Voie de circulation	حارة المرور ، مملك ، مر
Traffic	
Voirie	مصلحة ، إدارة الطرق
Road system	
Volume de circulation	حجم حركة السير
Traffic volume	